CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santo Tomé (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AETHAM 6576; CIHM 8, 147
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
O rea mors, iult;vgt;enem medio de flore uivente, constantem senem tibi subrripis, ecce repente, cuius magna fides, constancia, consiliumque si sua gesta vides laudem dant ubicumque sed licet ablatum. Garsiam tu rapuisti Alfonsi, gratum nomen super astra, tulisti hunc de Cerratos stirps inclita nobiltavit, pro quo vos charis. Domino curate precari hunc sit quod requies et sine nocte dies. Obiit idus augusti, era 1333

Texto dado por CIHM 8, 147.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

¡Oh, muerte culpable! Un joven que vive en medio de la flor [de la vida], cuya gran fe, constancia, y consejo es respaldada por sus obras. García Alfonso fue secuestrado, lleva el nombre del linaje de los Cerrato más allá de las estrellas. Rogad al Señor para que os dé descanso y días sin noche. Murió los idus de agosto, era 1333.

Traducción dada por CIHM 8, 147.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 147.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Tenía por armas escudos en dorado y rojo. CIHM 8, 147.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1295 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Iglesia de Santo Tomé, en la sacristía, en un lucillo. Desaparecida. CIHM 8, 147.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6576; CIHM 8, 147; Montealegre (siglo XVIII), N-43, fol. 80v. Salazar (siglo XVII), D-56, fol. 31. Garibay (siglo XVI), D-56, fol. 125.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES